

七夕节之牛郎织女

The Qixi Festival The Cowherd and the Weaver Girl

改编 / 陈琦 Carol Chen 绘 / 王晓鹏 Xiaopeng Wang



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

yǒu yí ge xiǎo huǒ zi tā yí ge rén zhù zài shān
有一个小伙子，他一个人住在山

xià měi tiān hé lǎo niú yì qǐ zhòng tián rén men jiào tā
下，每天和老牛一起种田。人们叫他

niú láng
牛郎 (the Cowherd)。

tiān shàng de wáng mǔ niáng niang (Heavenly Queen Mother)
天上的王母娘娘

yǒu ge xiǎo nǚ ér tā měi tiān zhī bù zhī de shì tiān
有个小女儿，她每天织布，织的是天

shàng de yún cǎi jīn sè lán sè hóng sè
上的云彩：金色、蓝色、红色……

dà jiā jiào tā zhī nǚ (the Weaver Girl)。
大家叫她 织女。







zhè shí wáng mǔ niáng niang yòng shǒu yì huá tiān shàng chū
这时，王母娘娘用手一划，天上出
xiàn yì tiáo hé zhī nǚ zài zhè biān niú láng hé hái zǐ men zài
现一条河，织女在这边，牛郎和孩子们在
nà biān hái zǐ men dà kū qǐ lái
那边。孩子们大哭起来。

wáng mǔ niáng niang tīng dào kū shēng yě hěn shāng xīn jiù
王母娘娘听到哭声，也很伤心，就
tóng yì měi nián nóng lì qī yuè chū qī shí niú láng hé hái zǐ néng
同意每年农历七月初七时，牛郎和孩子们能
yǔ zhī nǚ jiàn miàn
与织女见面。



hòu lái zhōng guó rén bǎ nóng lì qī yuè chū qī dìng wéi
后来，中国人把农历七月初七定为
qī xī jié yě jiào zhōng guó de qīng rén jié
“七夕节”，也叫“中国的情人节”。



词语表

Vocabulary

- | | | |
|----------|--------------------|------------------|
| 1. 小伙子 | xiǎohuǒzi | young lad |
| 2. 种田 | zhòngtián | to do farm work |
| 3. 织布 | zhībù | to weave cloth |
| 4. 云彩 | yúncǎi | cloud |
| 5. 金色 | jīnsè | golden |
| 6. 人间 | rénjiān | human world |
| 7. 仙女 | xiānnǚ | fairy maiden |
| 8. 留下 | liúxià | to stay |
| 9. 生活 | shēnghuó | life |
| 10. 幸福 | xìngfú | happy |
| 11. 生 | shēng | to give birth to |
| 12. 死 | sǐ | to die |
| 13. 皮 | pí | skin |
| 14. 天兵天将 | tiānbīng tiānjiàng | heavenly army |
| 15. 追 | zhuī | to chase |
| 16. 划 | huá | to mark |